



JUGOSLOVENSKI AEROTRANSPORT
DRŽAVNO PREDUZEĆE ZA VAZDUŠNI SAOBRAĆAJ
STATE ENTERPRISE FOR AIR TRANSPORT

DIREKCIJA: Beograd III, Birčaninova 1
HEAD OFFICE: ☎ 27-201, lok. 434, 348, 26-013
telegram: JAT, Beograd

ROBNO ODELJENJE: Beograd II, Bulevar Crvene Armije
FREIGHT SECTION: Armije 17, ☎ 26-584
AERODROM: Zemun, ☎ 37-681, 37-414,
AIR PORT: 37-981, 37-141, 37-949

POSLOVNICE — BRANCH OFFICES

- Beograd:** R. JAT — Bulevar Crvene Armije 17, ☎ 25-423, 26-584,
☎ Bulevar Crvene Armije 17 26-612
A. Zemun
- Dubrovnik:** R. JAT — Pile, ☎ 242
☎ Pile
A. Gruda
- Ljubljana:** R. JAT — Miklošičeva 12, ☎ 28-45
☎ Miklošičeva 12
A. Ljubljana
- Sarajevo:** R. JAT — Vase Miskina 25 (Vakufski neboder), ☎ 2937
☎ Vase Miskina 25
A. Rajlovac
- Skopje:** R. JAT — Maršala Tita 31, ☎ 939
☎ Maršala Tita 31
A. Skopje
- Split:** R. JAT — Omladinske ul. br. 4
☎ Omladinska 4
A. Sinj
- Titograd:** R. Poslovnica Jugoslovenskog aerotransporta
(Palata Narodne banke)
☎ Poslovnica Jugoslovenskog aerotransporta
(Palata Narodne banke)
A. Titograd
- Zagreb:** R. JAT — Ilica 9, ☎ 24-593, 23-073
☎ Ilica 9
A. Lučko
- Zürich:** R. Swissair, Hauptbahnhof, ☎ 34-16-00, teleg. Airticket
☎ Hauptbahnhof, Hauptportal
A. Kloten
- Frankfurt/M:** R. JAT — Oberlindau 108 ☎ 57477-002
☎ Hotel Excelsior
A. Rhein Main
- München:** R. PAA — 3 Lenbachplatz, ☎ 32521-4
☎ 3 Lenbachplatz
A. Riem
Pretstavništvo JAT-a: Holbeinstrasse 26 ☎ 45437



JUGOSLOVENSKI AERO TRANSPORT



RED LETENJA - TIME TABLE
Lima - Winter 1950:51

①	Ponedjeljak — Monday
②	Utorak — Tuesday
③	Sreda — Wednesday
④	Četvrtak — Thursday
⑤	Petak — Friday
⑥	Subota — Saturday
⑦	Nedjelja — Sunday
✱	Svakog dana sem nedelje — On weekdays only
✱	Svaki dan (uključivši i nedelju) — Daily
↑	Obična tarifa — Single fare
↑↓	Tarifa »tamo i natrag« — return fare
⬜	Višak prtljaga po kg. — Excess baggage per kg.
C	Roba po kg. — Freight per kg.
☎	Telefon broj — Telephone No.
✉	Telegrami — Telegrams
R	Centrala za rezerviranje — Central Booking Office
X	Tehničko spuštanje — Technical landing
↔	Prevoz autobusima do i sa aerodroma — Bus service to and from the air port
✱	Stjuardesa ili stjuart — Stewardess or Steward (lako posluženje) (light meals)

Objašnjenje skraćenica i spisak preduzeća za vazd. saobraćaj
Designation and index of Air Transport Companies

AA	—AMERICAN AIR LINES, INC. (AAL)
AF	—AIR FRANCE
AERO O/Y	—FINNISH AIR LINES
AO	—AMERICAN OVERSEAS AIRLINES (AOA)
BE	—BRITISH EUROPEAN AIRWAYS (BEA)
BO	—BRITISH OVERSEAS AIRWAYS CORPORATION (BOAC)
FAMA	—AEROLINEAS ARGENTINAS
JAT	—JUGOSLOVENSKI AEROTRANSPORT
KL	—KONINKLIJKE LUCHTVAART MAATSCHAPPIJ (KLM)
MISRAIR	—MISR AIR LINES
LO	—POLSKIE LINIE LOTNICZE (LOT)
MS	—MAGYAR-SZOVJET POLGARI LEGIFORGALMI R. T. (MASZOVLET)
OK	—ČESKOSLOVENSKE AEROLINE (ČSA)
PA	—PAN AMERICAN AIRWAYS INC. (PAA)
SK	—AKTIEBOLAGET AEROTRANSPORT (ABA)
SK	—DET NORSKE LUFTFARTSELSKAP A/S (DNL)
SK	—DET DANSKE LUFTFARTSELSKAP A/S (DDL)
SK	—SKANDINAVIAN AIRLINES SYSTEM (SAS)
SN	—SOCIETE ANONYME BELGE D'EXPLOITATION DE LA NAVIGATION AERIENNE (SABENA)
SR	—SWISSAIR (SWR)
TABSO	—BULGARIAN-SOVIET AIR LINES
TARS	—SOC. DE TRANSPORTURI AERIENE ROMANO — SOVIETICA
TW	—TRANS WORLD AIRLINES (TWA)

OPŠTE NAPOMENE ZA PUTNIKE

USLOVI TRANSPORTA:

prenos putnika, prtljaga i robe vazdušnim putem vrši se saglasno odredbama Varšavske konvencije od 12 oktobra 1929 g.

RED LETENJA:

pokazuje približno vreme leta bez ikakve obaveze. Preduzeće pridržava sebi pravo da li će se let obaviti ili neće. Preduzeće ne garantuje pridržavanje transportnih rokova i obezbeđenje priključka. Putnici su dužni da se obaveste na licu mesta pre svakog polaska o redu letenja koji je na snazi.

REZERVACIJU MESTA:

vrše sve poslovnice JAT-a. Troškove nastale oko rezervacije mesta snosi putnik i oni mu se naplaćuju zasebno. Rezervacija je punovažna tek onda, kada putnik kupi kartu, no Preduzeće može i tada poništiti rezervaciju, ako to zahtevaju putnički ili neki drugi razlozi. Tada putnik ima pravo na povraćaj vozarine. Pošto postoji veliki interes za vazdušne linije, preporučuje se putnicima da nekoliko dana unapred rezervišu mesta.

STORNIRANJE REZERVACIJE MESTA — VRAĆANJE VOZARINE:

storniranje mesta može se vršiti 48 časova pre početka leta u međunarodnom vazdušnom saobraćaju. Troškove oko storniranja snosi putnik. U slučaju da putnik želi da stornira mesto posle propisanog roka, odbija mu se 10% od vraćene vozarine, ako je mesto bilo ponovo prodato ili daljnji putnici nisu bili odbijeni. U protivnom, propada mu cela karta.

VAŽNOST KARTE:

u unutrašnjem saobraćaju karte važe dva meseca. U međunarodnom saobraćaju cela karta važi jednu godinu, a povratna šest meseci.

TARIFE:

navedene u redu letenja važe za naznačene linije, ali mogu biti izmenjene bez prethodnog obaveštenja.

POVRATNE KARTE:

u međunarodnom saobraćaju povratne karte se izdaju uz povlasticu od 10%.

PRENOS DECE:

dete do 2 godine plaća 10% od pune karte i nema pravo na mesto i prtljag, sem u slučaju kada zauzima zasebno mesto ili kada se više dece nalazi u pratnji osobe koja plaća punu kartu. U ovom slučaju samo prvo dete uživa ovu povlasticu, dok ostala plaćaju 50%. Dete od 2-12 god. plaća 50% od pune karte i ima pravo na mesto i prtljag.

NARODNI HEROJI:

plaćaju samo osiguranje.

NOSIOCI PARTIZANSKE SPOMENICE 1941. GOD.:

imaju pravo četiri puta godišnje na povlasticu od 50%.

OSIGURANJE:

svi putnici koji putuju JAT avionima osigurani su u smislu Varšavske konvencije i opštih uslova za vazdušni prenos putnika i prtljaga.

PRENOS PRTLJAGA:

na evropskim linijama dozvoljen je besplatan prenos prtljaga u težini od 20 kg, a na linijama za koje karta stoji više od 7000.— Din. — 30 kg. Navedene težine važe i za decu koje plaćaju kartu od 50%.

IZDAVANJE PRTLJAGA:

vrši se na osnovu karte.

PREVOZ IZMEĐU MESTA I AERODROMA:

vrši se autobusima JAT-a, ako putnik ima kartu. Putnik mora doći na mesto odakle polazi autobus najmanje 15 minuta pred odlazak. Putnici koji ne koriste autobus, moraju doći na aerodrom najmanje 20 minuta u unutrašnjem i 30 minuta u međunarodnom vazdušnom saobraćaju. Putnici koji dodju na aerodrom posle navedenog vremena, dolaze u opasnost da izgube mesto i pravo na povraćaj vozarine.

FOTOAPARATI I FILMSKI UREDJAJI:

moraju biti zapakovani u prtljag i smešteni u odeljenje za robu u avionu ili predati vodi vazduhoplova.

VALUTNI I DRUGI PROPISI:

U međunarodnom saobraćaju za iznošenje i unošenje valute važe propisi predviđeni za dotičnu zemlju. Sve informacije mogu se dobiti u bankama i menjačnicama.

ROBA:

1. Minimum za robne pošiljke u inozemstvo je 1 kg ili Din 35.— Na pošiljke od 45 kg pa na više daje se popust od 25%.
2. Minimum za robne pošiljke u unutrašnjem vazdušnom saobraćaju jeste 1 kg.
3. Zaokruženje se vrši na 0,50 kg.

ZA VREME LETA:

putnici su dužni da se pridržavaju svih naredjenja i uputstava odgovarajućih službenika preduzeća.

GENERAL INFORMATION FOR PASSENGERS

CONDITIONS OF AIR TRAVEL:

Transport of passengers, baggage and freight by air is governed by the provisions of the Warsaw Convention of October 12 th, 1929.

TIMETABLES:

indicate the approximate time of flight without any guarantee. The air-line reserves the right to cancel or postpone its flight schedule. The air-line does not guarantee the time of arrival or connections with other planes. Passengers are advised to check up on the time schedules at the point of departure before every flight.

RESERVATIONS:

are made through all JAT offices, and where they do not exist through »Putnik«. The costs of making reservations are an additional charge to the passenger. The reservation is in force only then, when the passenger buys the ticket, but the air-line can even then cancel the reservation if it is necessary for technical or other reasons. In that case the passenger has the right of refund. As there exists a great demand for air transportation, passengers are advised to make reservations several days in advance.

CANCELLATION OF RESERVATIONS — REFUND OF FARE:

Cancellations may be made 24 hours before the time of flight for domestic services and 48 hours before the time of flight for international services. The costs incurred by cancellation are charged to the passenger. In case the passenger wishes to cancel a seat at a shorter notice than the above; he is refunded the full fare less 10%, if the cancelled seat has been resold or if subsequent passengers have not been refused, otherwise the full fare is forfeited.

VALIDITY OF TICKET:

In the domestic services ticket are valid for two months. In the international services the whole ticket is valid for 1 year and the return ticket for 6 months.

FARES:

Mentioned in the timetables are in force for the routes in question.

RETURN TICKETS:

In the international services a reduction of 10% is granted on return tickets.

CHILDREN:

A child under 4 years of age will be carried at 10% of the full fare. It cannot occupy a separate seat nor is it allowed free baggage, except in case when it occupies a separate seat or when a person which pays the full fare accompanies two or more children. In this case, only the first child is entitled to this reduction. All additional children pay 50%. A child which pays 50% of the full fare is entitled to a seat and normal free baggage allowance.

PEOPLE'S HEROES OF YUGOSLAVIA:

Pay the insurance costs only.

HOLDERS OF THE 1941 PARTIZAN MEMORIAL BADGE:

Are entitled to a reduction of 50% four times a year.

INSURANCE:

All passengers travelling by JAT planes are insured according to the Warsaw Convention and General Conditions of Carriage of Passengers and Baggage.

BAGGAGE:

On flights on European Lines there is a free baggage allowance of 20 kgs. On flights for which the cost of the ticket is more than 10.000 Din.—the free baggage allowance is 30 kgs. The above allowances apply also to children paying 50% of the full fare.

CLAIM OF BAGGAGE:

The baggage is received on presentation of the ticket.

TRANSPORT BETWEEN TOWN AND AIRPORT:

is provided by JAT buses if the passenger has his ticket. The passenger must arrive at the place of departure of the bus at least 20 minutes before the departure. Passengers must arrive at the airport at least 15 minutes before the scheduled departure of the plane in domestic services and 30 minutes in international services. Passengers arriving at the airport after the above mentioned time may lose their seat, and their tickets may be considered as forfeited.

PHOTOGRAPHIC AND MOVIE CAMERAS:

must be packed in the baggage and placed in the baggage compartment on the plane or handed to the person in command of the plane.

CURRENCY AND OTHER REGULATIONS:

in international services the movement of currency in and out of various countries is regulated by the countries in question. All information is given by Banks or Exchange offices.

FREIGHT:

1. The minimum freight transported to foreign countries is 1 kg and the minimum charge is 35 Din. For carriage of freight of 45 kgs, and more a reduction of 25% is granted.
2. The minimum freight transported in the domestic services is 1 kg.
3. Assessments of freight charges are carried over to the nearest 0.50 kg.

DURING FLIGHT:

Passengers shall obey all instructions of JAT officials.

UNUTRAŠNJE LINIJE — DOMESTIC AIR LINES

VAŽI OD 23 OKTOBRA 1950 — EFFECTIVE AS FROM 23 rd OCTOBER 1950

BEOGRAD—ZAGREB—LJUBLJANA v. v.				
✈		DC-3		✈
		lokalno vreme	local time	
08.30		dep. BEOGRAD	arr. ↑	14.20
10.15		arr. ZAGREB	dep. ↑	12.45
10.45		dep. ZAGREB	arr. ↑	12.15
11.15		↓ arr. LJUBLJANA	dep. ↓	11.45

BEOGRAD—SARAJEVO—ZAGREB—DUBROVNIK v. v.				
① ⑤ ⑥		DC-3		② ④ ⑥
		lokalno vreme	— local time	
10.00		dep. BEOGRAD	arr. ↑	12.30
11.00		↓ arr. SARAJEVO	dep. ↓	11.30

BEOGRAD—SKOPJE v. v.				
✈		DC-3		✈
		lokalno vreme	— local time	
08.15		dep. BEOGRAD	arr. ↑	11.45
09.45		↓ arr. SKOPJE	dep. ↓	10.15

BEOGRAD—TITOGRAĐ v. v.				
✈		DC-3		✈
		lokalno vreme	— local time	
9.30		dep. BEOGRAD	arr. ↑	13.00
11.00		↓ arr. TITOGRAĐ	dep. ↓	11.30

MEĐUNARODNE LINIJE — INTERNATIONAL AIR LINES
VAŽI OD 22 OKTOBRA 1950 — EFFECTIVE AS FROM 22 nd OCTOBER 1950

BEOGRAD—ZAGREB—MÜNCHEN—FRANKFURT M v. v.

JAT YU 350 x ②⑤	JAT YU 350 ⑤		DC-3 lokalno vreme local time		JAT YU 350 ④	JAT YU 350 x ③⑥
08.00	08.00		dep. BEOGRAD	arr. ↑	15.00	14.15
09.45	09.45		arr. ZAGREB	dep.	13.15	12.30
10.15	10.15		dep. ZAGREB	arr.	12.45	12.00
	12.15		arr. MÜNCHEN	dep.	10.45	
	12.45		dep. MÜNCHEN	arr.	10.15	
13.15	14.00		arr. FRANKFURT M	dep. ↓	09.00	09.00

* AS FROM THE 21 ST NOVEMBER TILL FURTHER
NOTICE THIS FLIGHT IS TEMPORARILY SUSPENDED.

BEOGRAD—ZAGREB—ZÜRICH v. v.

JAT YU 320 ①	SWISSAIR SR-247 ⑤		DC-3 lokalno vreme local time		SWISSAIR SR-246 ④	JAT YU-321 ②
09.00	09.00		dep. BEOGRAD	arr. ↑	13.10	13.55
10.45			arr. ZAGREB	dep.		12.10
11.15			dep. ZAGREB	arr.		11.40
13.55	13.10		arr. ZÜRICH	dep. ↓	09.10	09.10

PRAGUE—BEOGRAD—SOFIA v. v.

JAT YU 331	ČSA OK-557 ②⑤		DC-3 lokalno vreme local time		ČSA OK-558 ③⑥	JAT YU-330
	09.00		dep. PRAGUE	arr. ↑	15.40	
	13.10		arr. BEOGRAD	dep.	12.30	
	12.40		dep. BEOGRAD	arr.	12.00	
	15.15		arr. SOFIA	dep. ↓	11.25	

Upoređenje vremena u svetu — Comparative international time

Kada je u Jugoslaviji 12 časova, onda je u:
When it is 12 o'clock noon in Yugoslavia it is:

- | | |
|----|---|
| 12 | časova u Austriji
o'clock noon in Austria |
| 12 | časova u Belgiji
o'clock noon in Belgium |
| 13 | časova u Bugarskoj
1 PM in Bulgaria |
| 12 | časova u Čehoslovačkoj
PM in Czechoslovakia |
| 12 | časova u Danskoj
1 PM in Denmark |
| 13 | časova u Finskoj
1 PM in Finland |
| 12 | časova u Francuskoj
o'clock noon in France |
| 12 | časova u Nemačkoj
1 PM in Germany |
| 11 | časova u Engleskoj
o'clock noon in Great Britain |
| 11 | časova u griničkom srednjem
vremenu
A. M. Greenwich Mean Time |
| 13 | časova u Madžarskoj
1 PM in Hungary |
| 12 | časova u Holandiji
o'clock noon in Holland |
| 12 | časova u Švajcarskoj
o'clock noon in Switzerland |

TARIFE -- FARES AND RATES
U MEĐUNARODNOM SAOBRAĆAJU -- INTERNATIONAL SERVICES

	valuta Cur- rency	↓	↑	Ⓛ	C	VIA
Beograd						
Amsterdam	Dln.	5.610	10.098	57	98	Zürich
Athen	"	9.170	16.506	92		"
Bağdad	"	15.120	27.216	182		"
Barcelona	"	7.080	12.654	71	49	"
Basra	"	16.520	29.736	166		"
Beirut	"	12.460	22.428	125		"
Berlin	"	5.600	10.090	56		"
Bruxelles	"	5.510	9.918	56	96	"
Cairo	"	12.460	22.428	125	67	"
Danaseus	"	12.460	22.428	125		"
Dublin	"	7.100	12.780	71		"
Frankfurt a/m	"	4.460	8.028	45	34	"
Frankfurt a/m	"	4.300	7.740	43	33,50	direct
Genève	"	4.740	8.532	48	33	Zürich
Glasgow	"	7.170	12.906	72		"
Göteborg	"	7.590	13.682	76		"
Hamburg	"	5.930	10.674	60		"
Kobenhavn	"	7.050	12.690	71	49	"
Lisboa	"	9.170	16.506	92	66	"
London	"	6.510	11.718	66	42	"
Lydda	"	12.460	22.428	125		"
Madrid	"	7.800	14.040	78	59	"
Malmö	"	7.220	12.996	73		"
Manchester	"	6.470	11.646	65	47	"
München	"	3.300	5.940	33	26	direct
Nice	"	5.930	10.674	60	41	Zürich
New York	"	24.770				Frankfurt Zürich
Oso	"	8.090	14.454	81	56	Zürich
Paris	"	5.410	9.738	55	40	"
Stockholm	"	8.030	14.454	81	56	"
Stuttgart	"	4.270	7.686	43	33	"
Zürich	"	4.160	7.488	42	90	direct
Zürich	"	5.150	9.270	52		Prag
Frankfurt a/m	"					
Beograd	"	86	154.80	0.86	0.67	direct
München	"	19.10	34.40	0.19		
New York	"	413.90	745.10			
Zagreb	"	60	108.00	0.60	0.48	
München	"					
Beograd	"	66.00	118.80	0.66	0.52	
Frankfurt a/m	"	19.10	34.40	0.19		
Zagreb	"	40.00	72.00	0.40	0.32	
New York	"					
Beograd	"	495.30	891.60	4.95		
Zagreb	"					
Frankfurt a/m	Dln.	3.000	5.400	30	24	direct
München	"	2.000	3.600	20	16	
New York	"					
Zürich	"	2.540	4.562	26	21	
Zürich	"					
Beograd	Sfrs.	360	648	3.60		
Zagreb	"	220	395	2.20		

TARIFE -- FARES AND RATES
U UNUTRAŠNJEM SAOBRAĆAJU -- DOMESTIC SERVICES

	Valuta Cur- rency	Karta 100% Ticket	Karta 50% Ticket	Karta 10% Ticket	Ⓛ	C	VIA
Beograd							
Ljubljana	Dln	2.600	1.000	200	20	16	Zagreb
Sarajevo	"	1.300	600	120	12	10	direkt
Skopje	"	1.240	620	124	12	10	"
Titograd	"	1.300	900	180	18	14	"
Zagreb	"	1.480	740	148	15	12	"
Ljubljana							
Beograd	Dln	2.000	1.000	200	20	16	Zagreb
Sarajevo	"	2.020	1.010	202	20	16	"
Skopje	"	3.240	1.620	324	32	26	Beograd
Titograd	"	3.600	1.800	360	36	30	Zagreb
Zagreb	"	520	260	52	5	4	Beograd direkt
Sarajevo							
Beograd	Dln	1.200	600	120	12	10	direkt
Dubrovnik	"	880	440	88	0	7	"
Ljubljana	"	2.020	1.010	202	20	16	Zagreb
Skopje	"	2.400	1.200	240	24	19	Beograd
Zagreb	"	1.500	750	150	15	13	direkt
Skopje							
Beograd	Dln	1.240	620	124	12	10	direkt
Ljubljana	"	3.240	1.620	324	32	26	Beograd
Sarajevo	"	2.400	1.200	240	24	19	Zagreb
Zagreb	"	2.720	1.360	272	27	22	Beograd
Titograd							
Beograd	Dln	1.800	900	180	18	14	direkt
Ljubljana	"	3.600	1.800	360	36	30	Beograd
Zagreb	"	3.260	1.630	326	33	26	Zagreb
Zagreb							
Beograd	Dln	1.480	740	148	15	13	direkt
Ljubljana	"	520	260	52	5	4	"
Sarajevo	"	1.500	750	150	15	12	"
Skopje	"	2.720	1.360	272	27	22	Beograd
Titograd	"	3.280	1.640	328	33	26	"